

4353



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



**CONVENIO MARCO**  
entre  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**  
y  
**LA UNIVERSIDAD TÉCNICA ESTATAL BAUMAN MOSCÚ, RUSIA**

Por una parte, la Universidad de la República, en adelante "UdelaR", representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena; y por otra parte, la Universidad Técnica Estatal Bauman Moscú, en adelante "BMSTU", representada por su Rector Dr. Anatoly Aleksandrovich Aleksandrov, actuando por las bases del estatuto de BMSTU; ambas instituciones en lo sucesivo como "las partes", han concluido el actual convenio marco, en lo sucesivo "convenio".

**CONSIDERANDO**

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de BMSTU, compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

**ACUERDAN** celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

exp. 24001-001637-12



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f. Publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

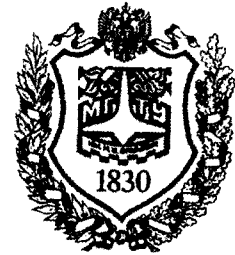
La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

**SEXTA:** Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

**SÉPTIMA:** Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de éste convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



**OCTAVA:** Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, y tendrá validez por un período de diez (10) años (prorrogable por consentimiento mutuo) o hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

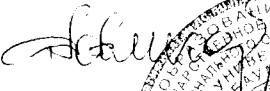
Ambas partes firmarán cuatro (4) ejemplares (dos en inglés y dos en español), siendo dichos textos igualmente auténticos.

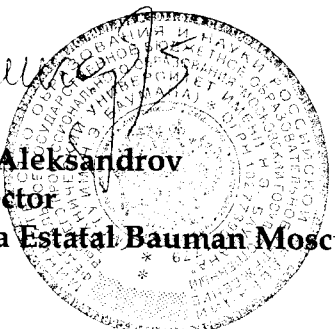
**NOVENA:** El presente convenio es un convenio marco general. Las partes no asumen ninguna de las obligaciones financieras y legales bajo el actual convenio.

Este convenio es suscrito por:

  
Dr. Rodrigo Arboena  
Rector  
Universidad de la República



  
Anatoly A. Aleksandrov  
Rector  
Universidad Técnica Estatal Bauman Moscú



23 NOV. 2012



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



**FRAMEWORK AGREEMENT**  
**between**  
**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**  
**and**  
**BAUMAN MOSCOW STATE TECHNICAL UNIVERSITY, RUSSIA**

*Exp. 240011 - 601637 - 12*

**Universidad de la República**, Montevideo, Uruguay, hereafter referred as UdelaR, represented by Rector Dr. Rodrigo Arocena, on behalf of this institution, on the one hand, and **Bauman Moscow State Technical University**, hereafter referred as BMSTU, represented by Rector Dr. Anatoly Aleksandrovich Aleksandrov acting on the basis of the BMSTU Statute, on the other hand, hereafter referred as the Parties, have concluded present Framework Agreement, hereafter Agreement.

**CONSIDERING THAT:**

- [Handwritten signature]*
- I. The convenience in establishing and developing cooperation links between both universities.
  - II. According to the law which regulates UdelaR, this institution is in charge of the higher education, its development and diffusion; protect and encourage scientific and technological investigation; contribute to the study and understanding of general affairs.
  - III. According to the rules, the BMSTU is in charge of teaching, investigation, capacity building, technological development, innovation and cultural development.
  - IV. Both Parties shall do their best to comply with their objectives through mutual cooperation.

**THEY AGREE** to celebrate an accord which will be ruled by these following clauses:

**FIRST:** The goals of this Agreement are: set a framework to develop and diffuse the culture, particularly, to develop higher education as well as scientific and technological investigation in the fields of mutual interest for both Parties.

**SECOND:** To accomplish their goals, both Parties agree to elaborate programs and cooperation projects, in which they will specify the obligations assumed by each Party.



**THIRD:** The programs and projects that were mentioned in the previous clause will be detailed in side agreements between either universities or its Faculties, schools, institutes, colleges and if it is required, they will have the approval of their respective authorities.

**FOURTH:** The side agreements can deal with the following topics:

- a. exchange of teachers, researchers and students;
- b. training courses for teachers and researchers;
- c. exchange of information;
- d. research and studies;
- e. courses, seminars, workshops, conferences;
- f. publishing and other activities so as to accomplish the goals of this Agreement.

All sides agreements, shall be evaluated and require budget approval from the authorities.

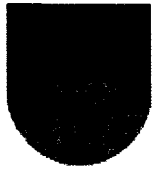
**FIFTH:** The people involved in this Agreement, shall apply the rules of the institution where the activity or project is being carried out.

The applications will be controlled and presented by the home university. Selection of the applicants will be done according to the rules of the host university.

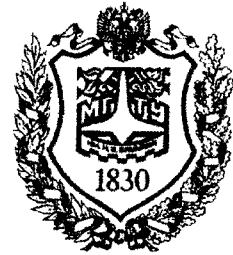
**SIXTH:** Since other universities, institutes, centers, and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, the UdelaR and the BMSTU can identify other cooperators for join participation in mutually agreed upon projects and activities.

**SEVENTH:** Any controversy upon the interpretation or execution of this Agreement will be solved through direct negotiations between both Parties. Any modification to this Agreement will be presented to the other Party.

**EIGHT:** This Agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved, and will be valid during 10 (ten) years (may be prolonged under mutual consent of both Parties), of may be terminated



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



by either Party with a written notice of intent to terminate. The notice of intent to terminate will not affect the projects or programs under execution.


The Parties, will sign four identical documents (two in English and two in Spanish) having equal legal force.


**NINTH:** Present Agreement is a general framework agreement. Neither Party assumes any financial and legal obligations under present Agreement.

The Agreement is signed by:

  
Dr. Rodrigo Ardena  
Rector  
Universidad de la República



  
Dr. Anatoly A. Aleksandrov  
Rector  
Bauman Moscow State Technical University



**23 NOV. 2012**